



## รายการวิทยุ และทางเลือกทางอินเทอร์เน็ตของดอยด์เซ เวลเล

ที่ ดอยด์เซเวลเลท่านสามารถเลือกเรียนภาษาเยอรมันได้หลากหลายรูปแบบ ในเว็บไซต์ท่านจะพบข้อมูลรายละเอียดเป็นภาษาต่างๆ เกือบ 30 ภาษา เกี่ยวกับคอร์สภาษาเยอรมัน สำหรับผู้เริ่มต้นเรียนและสำหรับผู้มีพื้นฐานบ้างแล้วที่จัดไว้ให้เรียนฟรี

ในเว็บไซต์จะมีรายการคลื่นความถี่วิทยุที่ส่งไปยังต่างประเทศระบุไว้ยกตัวอย่างเช่น ท่านสามารถใช้ อดดีโอคอร์สเรียนภาษา "เรดิโอ ดี" ซึ่งดอยด์เซ เวลเล ร่วมกับสถาบันเกอเธ่ได้พัฒนาขึ้นมา ผู้เริ่มต้นเรียนหรือผู้ที่มีพื้นฐานบ้างเพียงเล็กน้อย สามารถดาวน์โหลด อดดีโอต่างๆ ของ "เรดิโอ ดี" หรือขอรับประจำในลักษณะ "พ็อคคาสท์" ได้

นอกจากนี้ยังมีกรออกอากาศคอร์สการเรียนภาษาทางคลื่นวิทยุผ่านทาง ดอยด์เซ เวลเล เรดิโอ เป็นภาษาต่างๆ 16 ภาษา ในคอร์สเรียนภาษา ออนไลน์แบบเชิงโต้ตอบแบบใหม่ ซึ่งมีบทเรียน 30 บทและแบบฝึกหัดแบบเชิงโต้ตอบอีกมากกว่า 1000 แบบฝึกหัด จะมีรูปภาพการดำเนินชีวิตในประเทศเยอรมัน สำหรับการเรียนภาษาเยอรมันเบื้องต้น การอ่านหนังสือเกี่ยวกับการสืบสวนสอบสวนเรื่อง "มีสซัน เบอริลิน" นั้นอาจช่วยได้

หากท่านชอบเรียนขณะเดินทาง ดอยด์เซ เวลเล ยังมี คู่มือสนทนาเคลื่อนที่ สำหรับโทรศัพท์มือถือ แต่ไม่มีบทเรียนที่มีแบบฝึกหัดแบบเชิงโต้ตอบสำหรับดาวน์โหลด พจนานุกรมที่มีคำศัพท์และวลีต่างๆ สามารถช่วยท่านได้ในช่วงเริ่มต้นใช้ชีวิตในประเทศเยอรมัน

### ท่านสามารถหาซื้อเอกสารการเรียนภาษาที่เป็นหนังสือ

และเอกสารการเรียนสื่อประสมได้ที่ประเทศเยอรมันเช่นกัน ท่านสามารถหารายละเอียดรายการหนังสือและที่อยู่ต่างๆ ที่ท่านสามารถหาซื้อเอกสารการเรียนภาษาได้ในเว็บไซต์หรือสอบถามทางโทรศัพท์ผ่านทางสำนักงานดูแลผู้อพยพและผู้ลี้ภัยแห่งสหพันธ์ฯ

## ผู้ประสานงาน ที่ให้ความช่วยเหลือต่อไป

ท่านสามารถหาข้อมูลเกี่ยวกับสิทธิตามกฎหมายและความเป็นไปได้อื่นๆที่จะเรียนภาษาเยอรมันได้ในเว็บไซต์ของสำนักงานดูแลผู้อพยพและผู้ลี้ภัยแห่งสหพันธ์ฯ หรือติดต่อหมายเลขโทรศัพท์ +49 911 - 943 6390

ในเว็บไซต์ [www.integration-in-deutschland.de](http://www.integration-in-deutschland.de) จะมีลิงค์ไปยังที่อยู่อินเทอร์เน็ตดังต่อไปนี้ รวมทั้งรายละเอียดและข้อมูลที่เกี่ยวข้อง

- รายละเอียดเกี่ยวกับความสามารถใช้ภาษาในระดับ เอ 1 เป็นไปตามข้อตกลงของสหภาพยุโรปเกี่ยวกับความสามารถด้านภาษา
  - <http://www.goethe.de/ger>
- สถาบันสอบภาษาและผู้ร่วมประสานงานที่ได้รับการยกย่องทั่วโลกสำหรับการยืนยันความรู้ขั้นพื้นฐานภาษาเยอรมันในกรณีที่มีหรือกรรยาอพยพย้ายถิ่นฐานตามคุณสมบัติจากต่างประเทศ
  - <http://www.goethe.de/pruefungenweltweit>
  - <http://www.telc.net>
  - <http://www.testdaf.de>
- รายละเอียดและข้อเสนอการเรียนภาษาของสถาบัน เกอเธ่
  - <http://www.goethe.de/fernunterricht>
  - <http://www.goethe.de/lernen>
  - <http://www.goethe.de/sdl> (ตัวอย่างข้อสอบ ประกาศนียบัตร เกอเธ่ เอ 1 "สตราท์ ดอยด์ซ์ 1")
- รายละเอียดและข้อเสนอการเรียนภาษาของ ดอยด์เซ เวลเล
  - <http://www.dw-world.de/deutschkurse>
  - <http://www.dw-world.de/radioD> (อดดีโอคอร์สเรียนภาษา "เรดิโอ ดี")
  - <http://www.dw-world.de/deutschinteraktiv> (คอร์สเรียนภาษาออนไลน์แบบเชิงโต้ตอบ)
  - <http://www.dw-world.de/missioneneurope> (เรื่องนักสืบที่สอนภาษา)
  - <http://mobile.dw-world.de> (คู่มือสนทนาเคลื่อนที่)
- เว็บไซต์เกี่ยวกับบูรณาการของสำนักงานดูแลผู้อพยพและผู้ลี้ภัยแห่งสหพันธ์
  - <http://www.integration-in-deutschland.de>
- ข้อมูลที่ตัวแทนทางการทูตเยอรมันในต่างประเทศแจ้งให้ทราบ
  - <http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Laenderinformationen/03-WebseitenAV/Uebersicht.html>

## รายการผู้จัดทำ

สถานที่จัดทำ  
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge  
Abteilung 3 Integration  
Referat Öffentlichkeitsarbeit Integration  
90343 Nürnberg

ผู้รับผิดชอบคือ Erwin Schindler  
อี-เมล [info.buerger@bamf.bund.de](mailto:info.buerger@bamf.bund.de)  
อินเทอร์เน็ต [www.integration-in-deutschland.de](http://www.integration-in-deutschland.de)

ฝ่ายบรรณาธิการ Referat Konzeption, pädagogische Grundsatzfragen der Integrationskurse  
ปรับปรุงข้อมูลครั้งสุดท้ายเมื่อเดือน กรกฎาคม พ.ศ. 2552  
พิมพ์โดย Bonifatius GmbH, Druck-Buch-Verlag, Paderborn  
ปรับปรุงข้อมูล KonzeptQuartier® GmbH  
ที่มาของรูปถ่าย/รูปภาพ Marion Vogel, Corbis GmbH

# การยืนยันความรู้ขั้นพื้นฐานภาษาเยอรมัน ในกรณีที่มีหรือกรรยาอพยพย้ายถิ่นฐานตามคุณสมบัติจากต่างประเทศ

ประเทศเยอรมันได้เปลี่ยนแปลงกฎหมายคนต่างด้าว  
ในสหพันธ์สำหรับสำหรักรรยาที่อพยพตาม  
คุณสมบัติของตนมาและสำหรับคุณสมบัติที่มั้งที่อยู่ใน  
ประเทศเยอรมันแล้ว



[www.integration-in-deutschland.de](http://www.integration-in-deutschland.de)



## มีอะไรบ้างที่เปลี่ยนไปสำหรับท่าน?

ท่านต้องการที่จะย้ายตามคู่สมรสไปอยู่ประเทศเยอรมนีในภายหลังใช่ไหม?

หรือว่าท่านต้องการที่จะย้ายไปอยู่ประเทศเยอรมนีพร้อมกับคู่สมรส?

หรือว่าท่านต้องการที่จะไปประเทศเยอรมนีเพื่อที่จะทำการสมรสที่นั่น และร่วมชีวิตกับคู่สมรสของท่าน?

ในกรณีเหล่านี้ ก่อนเดินทางเข้าประเทศ ท่านต้องแสดงหลักฐานว่าท่านมีความรู้ภาษาเยอรมนีขั้นพื้นฐาน<sup>1</sup>

เพื่อที่จะสามารถแน่ใจได้ว่า ในประเทศเยอรมนี ท่านจะสามารถสื่อสารเป็นภาษาเยอรมนีอย่างง่าย ๆ ได้ ตั้งแต่เริ่มต้นเข้ามาอยู่

### มีข้อยกเว้นหรือไม่?

มี ภัยที่ไปแล้วท่านไม่ต้องแสดงหลักฐานว่ามีความรู้ภาษาเยอรมัน ในกรณีดังต่อไปนี้

- ถ้าท่านหรือคู่สมรสของท่านถือสัญชาติของประเทศใดประเทศหนึ่งที่เป็นสมาชิกของสหภาพยุโรป (ยกเว้นประเทศเยอรมนี)
- ท่านไม่สามารถแสดงหลักฐานว่ามีความรู้ภาษาเยอรมนีขั้นพื้นฐานได้ เนื่องจากป่วยทางร่างกายหรือจิตใจ หรือตกอยู่ในภาวะใดข้อจำกัดใดๆ
- ท่านจบการศึกษาระดับอุดมศึกษา และเนื่องจากความรู้ด้านภาษาของท่านทำให้คาดได้ว่า ท่านจะหางานทำในประเทศเยอรมนีได้ (เห็นได้ชัดเฉพาะ จะต้องมีการปรับตัวแต่เพียงเล็กน้อยเท่านั้น)
- ท่านไม่มีความประสงค์ที่จะพำนักอยู่ในประเทศเยอรมนีตลอดเวลา
- คู่สมรสของท่านมีสิทธิ์พำนักดังต่อไปนี้
  - ผู้เชี่ยวชาญ (มาตรา 19 กฎหมายสิทธิ์พำนัก)
  - นักวิจัย (มาตรา 20 กฎหมายสิทธิ์พำนัก)
  - ผู้ก่อตั้งบริษัท (มาตรา 21 กฎหมายสิทธิ์พำนัก)
  - ผู้อพยพที่มีสิทธิ์ (มาตรา 25 อนุมาตรา 1 หรือ มาตรา 26 อนุมาตรา 3 กฎหมายสิทธิ์พำนัก)
  - ผู้ลี้ภัยที่ได้รับการยอมรับ (มาตรา 25 อนุมาตรา 2 หรือ มาตรา 26 อนุมาตรา 3 กฎหมายสิทธิ์พำนัก)
  - ผู้มีสิทธิ์พำนักถาวรจากประเทศอื่นๆ ในสหภาพยุโรป (มาตรา 38 กฎหมายสิทธิ์พำนัก)
- คู่สมรสของท่านถือสัญชาติของประเทศ ออสเตรเลีย อิสราเอล ญี่ปุ่น แคนาดา สาธารณรัฐเกาหลี นิวซีแลนด์ หรือสหรัฐอเมริกา

ท่านสามารถสอบถามด้านรายละเอียดต่างๆ ได้ ณ หน่วยงานที่ทำการออกวีซ่า

## ความรู้ภาษาเยอรมนีขั้นพื้นฐานคืออะไร?

ความรู้ภาษาเยอรมนีขั้นพื้นฐาน คือความรู้เกี่ยวกับ ภาษาเยอรมัน โดยมีความสามารถใช้ภาษาในระดับ เอ 1 ตามข้อตกลงของสหภาพยุโรปเกี่ยวกับความสามารถด้านภาษา<sup>2</sup> ซึ่งรวมถึง ท่านต้องมีความมั่นใจที่จะใช้คำศัพท์ประจำวันต่างๆ และสามารถเข้าใจและใช้ประโยคต่างๆ ได้ (ยกตัวอย่างเช่น ถามทาง เมื่อไปซื้อของ ฯลฯ) ท่านควรสามารถแนะนำตัวเองและผู้อื่นได้ และสามารถตั้งคำถามและให้คำตอบเกี่ยวกับตัวท่านได้ เช่น ท่านพำนักอยู่ที่ไหน และท่านรู้จักใครบ้าง แนะนำว่าท่านต้องให้ความช่วยเหลือคู่สนทนาของท่าน ด้วยการพูดให้ชัดและพร้อมเสมอที่จะช่วยเหลือ

ท่านควรจะเขียนภาษาเยอรมันได้เล็กน้อย เช่น สามารถกรอกชื่อและนามสกุล ที่อยู่ สัญชาติ ฯลฯ ในแบบฟอร์มของทางการได้

## ท่านสามารถแสดงหลักฐานว่ามีความรู้ภาษาเยอรมนีขั้นพื้นฐานได้อย่างไร?

ท่านต้องแสดงหลักฐานว่ามีความรู้ภาษา ก่อนเดินทางเข้ามา ยังประเทศเยอรมนี ตามปกติแล้วคือเมื่อท่านยื่นคำร้องขอวีซ่าติดตามคู่สมรส ณ สถานทูต หรือสถานกงสุลใหญ่ เยอรมนี ท่านต้องแนบใบประกาศนียบัตรของสถาบันเกี่ยวกับการสอบภาษา ที่อยู่ในระดับบรรทัดฐานที่ประเทศสมาชิกของคณะมนตรีสหภาพยุโรป (ALTE) ได้มีมติไว้ เข้ากับคำร้อง ปัจจุบันนี้มีสถาบัน 3 แห่ง ที่มีใบอนุญาต คือ “สคาร์ท ดอยตซ์ 1” ของสถาบันเกอเธ่ หรือ “กรุนด์สตูเฟ ดอยตซ์ 1” คือใบ

ประกาศนียบัตรของประเทศออสเตรีย (ÖSD) และ “เทสท์ ดาฟ” ของสถาบัน เทสท์ ดาฟ

กรุณาจับตาดูว่า ท่านจะได้รับอนุมัติเกี่ยวกับใบแสดงความรู้ภาษา จากสถานทูตเยอรมนีหรือสถานกงสุลใหญ่ที่ท่านได้ยื่นคำร้องขอวีซ่าเท่านั้น

ในกรณีที่เมื่อท่านมาสัมภาษณ์ด้วยตนเอง ณ สถานทูตหรือสถานกงสุลใหญ่ และสามารถแสดงให้เห็นได้แน่นอนว่า ท่านมีความรู้ภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน ท่านไม่ต้องนำหลักฐานมาแสดงแต่อย่างใด

ท่านสามารถหาข้อมูลว่าท่านต้องแสดงหลักฐานเกี่ยวกับการมีความรู้ภาษาเยอรมนีขั้นพื้นฐานได้อย่างไร ณ เว็บไซต์ของแผนกวีซ่าของสถานทูตเยอรมนีหรือสถานกงสุลใหญ่ ท่านสามารถขอคำแนะนำได้ ณ หน่วยงานเหล่านี้ ในบางกรณี เมื่อท่านมายื่นคำร้องขอวีซ่า

## ท่านจะมีความรู้ภาษาเยอรมนีขั้นพื้นฐานได้อย่างไร?

ในกรณีที่ท่านไม่มีความรู้ภาษาเยอรมนีขั้นพื้นฐานเลย ท่านมีทางเลือกหลายทางที่จะเรียนภาษาเยอรมนี

### คอร์สภาษาเยอรมนีของสถาบันทุกแห่งที่ทำการสอน

ท่านสามารถหาข้อมูลเกี่ยวกับสถาบันที่ดำเนินการสอนได้ ณ ตัวแทนทางการทูตเยอรมนีในต่างประเทศ และ ณ สถาบันเกอเธ่

### การเรียนภาษาที่สถาบันเกอเธ่ ทางไปรษณีย์หรือทางอินเทอร์เน็ต

ท่านสามารถดูแบบฝึกหัดทำข้อสอบฉบับสมบูรณ์ สำหรับการเตรียมตัวสอบภาษา “สคาร์ท ดอยตซ์ 1” รวมทั้งรายละเอียดเกี่ยวกับคอร์สการเรียนภาษาทางไปรษณีย์ได้ ณ เว็บไซต์ของสถาบันเกอเธ่ ท่านสามารถดูตัวอย่างข้อสอบของระดับ เอ 1 ได้ ณ เว็บไซต์ดังกล่าวเช่นกัน ท่านสามารถหาข้อมูลเพิ่มเติมได้ ณ เว็บไซต์นี้หรือภายใต้หมายเลขโทรศัพท์ +49 911-943 6390 ของสำนักงานดูแลผู้อพยพและ ผู้ลี้ภัยแห่งสหพันธ์ฯ

1 เปรียบเทียบกับมาตรา 28 อนุมาตรา 1 วรรค 5 และมาตรา 30 อนุมาตรา 1 วรรค 1 ข้อ 2 รวมทั้งข้อยกเว้นใน มาตรา 30 อนุมาตรา 1 วรรค 2 และ 3 กฎหมายสิทธิ์พำนัก รวมทั้ง มาตรา 41 ของระเบียบปฏิบัติว่าด้วยสิทธิ์พำนัก

2 บรรทัดฐานที่ประเทศสมาชิกของคณะมนตรีสหภาพยุโรปได้มีมติไว้